

۲۰۰۹/۱۰/۳۰

نیویارک تایمز The New York Times

۲۷ اکتوبر ۲۰۰۹:

گفته می شود برادر رهبر افغانستان معاش گیر سی آی ای است

دکستر فلکنز، مارک مزرتی و جیمز رایزن

برگرداننده: داکتر حمید سیماب

به اساس گفته مامورین پیشین و کنونی امریکایی، احمد ولی کرزی برادر رئیس جمهور افغانستان و مهره مظنون در تجارت پررونق غیرقانونی تریاک این کشور از اداره استخبارات مرکزی امریکا (سی آی ای) چه اکنون و چه در طی هشت سال گذشته منظمآ پول دریافت داشته و می دارد.

این اداره به آقای کرزی بخاطر خدمات مختلفی که انجام داده و می دهد، منجمله کمک در جلب و جذب افراد برای شمولیت در یک نیروی شبه نظامی که تحت رهنمایی سی آی ای در داخل و اطراف موطن آقای کرزی یعنی شهر کندهار عملیات می کند پول می پردازد. پیوندهای پولی و ارتباطات تنگاتنگ کاری میان اداره استخبارات امریکا و آقای احمد ولی کرزی پرسش های جاندار را در ارتباط به ستراتیژی جنگی امریکا در افغانستان که همین اکنون در کاخ سفید در معرض بازبینی و تجدید نظر قرار دارد مطرح می سازد.

پیوندها با آقای کرزی درزهای عمیقی را در داخل اداره اوباما بوجود آورده اند. منتقدین می گویند که این پیوندها مناسبات پر تنش حکومت امریکا با رئیس جمهور کرزی را که سخت تلاش دارد در بین افغانان نام و اعتباری پیدا کند و طالبان از او تصویر یک دست نشانده امریکایی را ارائه می دهند، پیچیده تر می سازد.

کاروبار و عملکرد سی آی ای همچنین این اندیشه را القا می کند که ایالات متحده از توانایی خود برای از بین بردن تجارت منفعتبار مواد مخدر افغانستان که منبع عمده عاید برای طالبان است چگونه که شاید و باید کار نمی گیرد. از آن گذشته،

شماری از مامورین امریکایی استدلال می کنند که اتکا بر احمد ولی کرزی یعنی قدرتمندترین فرد در ساحه وسیعی از جنوب افغانستان، جایی که شورش طالبان نیرومندترین تبارز خود را دارد، تلاش های امریکا برای پرورش یک اداره کارا و مؤثر دولتی را که بتواند نظم و امنیت را تأمین نماید و رفته رفته امریکا را قادر به بیرون کشیدن قوایش ازین کشور کند عقیم می سازد. به گفته برید جنرال مایکل فلین مامور ارشد اطلاعات نظامی امریکا در افغانستان، «اگر قرار باشد بنیاد ستراتیژی ما در افغانستان بر مردم این کشور استوار بوده و متمرکز برین باشد که آنها را در محراق توجه داشته باشیم، ولی در عین حال از نظر مردم چنین انگاشته شود که ما از ارادل و اوباشان پشتیبانی می نماییم، درین صورت ما تیشه به ریشه خود زده خواهیم بود.»



احمد ولی کرزی طی مصاحبه‌ی اظهار داشت که وی با مامورین ملکی و نظامی امریکایی همکاری داشته است لکن کاری با تجارت مواد مخدر ندارد و از سی‌ای‌ای پولی دریافت نکرده است. به گفته‌ی چند تن از مامورین امریکایی، مناسبات با آقای احمد ولی کرزی گستره‌ی وسیعی را احتوا می‌کند. آقای کرزی در کاراندازی «نیروی ضربتی کندهار» که یک گروه شبه نظامی است و برای یورش و حمله بر شورشیان و دهشت افگنان مظنون بکار گرفته می‌شود با سی‌ای‌ای کمک می‌کند. مامورین امریکایی می‌گویند که این نیروی ضربتی حد اقل در یک مورد متهم شده است که عملیات غیرمجاز را در برابر یک مامور عالیرتبه‌ی حکومت افغانستان راه انداخته است.

به آقای کرزی همچنین بخاطریکه به سی‌ای‌ای و سربازان دسته‌ی عملیات خاص امریکا اجازه داده است سرای بزرگی را که سابق خانه‌ی ملامحمد عمر بانی طالبان بود در خارج شهر کندهار به کرایه بگیرند، پول پرداخته شده است. قرارگاه نیروی ضربتی کندهار نیز در همین سرای می‌باشد. به گفته‌ی یک مامور ارشد امریکایی که به شرط افشا نشدن نامش سخن می‌گفت، «احمد ولی کرزی صاحب خانه‌ی ماست».

آقای کرزی همچنین در تأمین ارتباط با افغانان وفادار به طالبان و راه اندازی ملاقات‌ها با آنان با سی‌ای‌ای کمک می‌کند. آنانی که طرفدار همکاری با آقای کرزی هستند اکنون نقش او را به مثابه‌ی واسطه و میانجی میان امریکایی‌ها و طالبان به نظر ارج می‌بینند چون تکیه‌ی اداره‌ی اوباما بیشتر بر تشویق رهبران طالبان برای صف بدل کردن است. پال جیمینگلیانو سخنگوی سی‌ای‌ای با گفتن اینکه «هیچ سازمان اسخباراتی معتبر به چنین اتهامات واقعی نمی‌گذارد» از تبصره‌ی بیشتر بر این موضوع برای این مقاله خودداری کرد.

برخی از مامورین امریکایی گفته‌اند که اتهامات در مورد نقش آقای کرزی در تجارت مواد مخدر مؤثق و مستند نیستند. یک مامور امریکایی که با اطلاعات موجود پیرامون این موضوع آشناست می‌گوید: «ثبوتی، بخصوص ثبوتی که بتوان در یک محکمه بر آن اتکا و استناد کرد، مبنی بر اینکه احمد ولی کرزی در قاچاق مواد مخدر دست دارد در دست نیست. در ضمن، از آنچه حکومت افغانستان در همسویی و همکاری با کارزار ضد دهشت افگنی امریکا انجام داده است نمی‌توان چشم پوشید».

در آغاز جنگ افغانستان، بلافاصله پس از حملات تروریستی ۱۱/۹ بر ایالات متحده امریکا، مامورین امریکایی به جنگ سالاران افغانی علی‌رغم سابقه‌ی های مشکوک شان پول پرداختند تا با عده‌ی نسبتاً قلیل سربازان امریکایی که برای جنگ به این کشور گسیل شده بودند در سرنگون سازی طالبان و تأمین نظم کمک کنند، اما با دوباره سربلند کردن طالبان و شدت گرفتن جنگ امریکایی‌ها بگونه‌ی فزاینده متوجه شده‌اند که یک حکومت مرکزی نیرومند و با اعتبار برای دفع پیشرفت‌های طالبان اهمیت حیاتی دارد. اکنون که سربازان امریکایی در افغانستان جان باخته‌اند و زندگی شمار بیشتری از آنان در معرض خطر قرار دارد، مناسبات با آقای احمد ولی کرزی در میان مامورین نظامی امریکا و سایر مقامات رسمی در اداره‌ی اوباما مؤجد خشم و انزجار گردیده است. آنها می‌گویند که نقش مظنون آقای کرزی در تجارت مواد مخدر و نیز آنچه آنها شیوه‌ی مافیایی سروری و اربابی بر جنوب افغانستان می‌خوانند او را به نیروی خبیثی مبدل نموده است. این مامورین سیاسی و نظامی می‌گویند که شواهد علی‌رغم آنکه بیشتر قرینه‌ی بی‌می‌باشند قویاً بازگوکننده‌ی اینند که آقای کرزی از طریق کمک در رونق بازار تجارت غیرقانونی تریاک و کوکنار ثروت اندوزی نموده است. ارزیابی این مامورین ارشد و نظامی اداره‌ی اوباما با ارزیابی مامورین ارشد اداره‌ی بوش در تطابق کامل قرار دارد. یک مامور ارشد نظامی امریکایی در کابل اظهار داشت: «از بابت مواد مخدر در مناطق جنوب کشور صدها میلیون دالر پول در گردش است و هیچ چیزی در جنوب افغانستان بدون آگاهی هیئت رهبری منطقه صورت نمی‌گیرد.» وی به سبب محرم بودن معلومات داده شده مانند اکثر مامورینی که درین مقاله از آنها نقل قول شده است، به شرطی با ما سخن زد که هویتش افشا نگردد. مامور امریکایی مذکور در مورد آقای احمد ولی کرزی گفت: «تا نباشد چیزی که مردم نگویند چیزها. انگاشت ما آنست که وی از تجارت مواد مخدر سودهایی بجیب می‌زند.» مامورین امریکایی می‌گویند که تجارت تریاک افغانستان که بزرگترین تجارت در نوع خود در جهان است، از آنجایی که درصدی بزرگی از پول مورد نیاز طالبان را برای پیشبرد عملیات‌ها برای شان تهیه می‌دارد و نیز به سبب فاسد سازی کارمندان دولت افغانستان و جلب کمک شان در تأمین رونق این تجارت تهدید مستقیمی به ثبات دولت افغانستان است.

اداره‌ی اوباما بارها تعهد سپرده است که بساط قاچاق سالاران مواد مخدر را که فکر می‌شود تا عالیتترین سطوح دستگاه اداری رئیس جمهور کرزی خزیده‌اند برخواهد چید. این اداره بر حامد کرزی فشار آورده است تا برادر

خود را از جنوب افغانستان به جای دیگری گسیل دارد اما حامد کرزی تا کنون از پذیرفتن این درخواست شانه خالی کرده است. سایر مامورین غربی به نقش سازماندهی احمد ولی کرزی در تولید صدها هزار ورقه جعلی رأی دهی در انتخابات ماه آگست بخاطر انتخاب مجدد برادرش بمثابه گواه و مدرک سیاه کاری او اشاره می کنند. همچنین گمان می رود که احمد ولی کرزی مسئول ایجاد ده ها مرکز ناموجود و ناپیدای رأی دهی می باشد که صرفاً روی کاغذ وجود داشتند و برای جعل ده ها هزار رأی ساختگی از آنها استفاده گردید. به گفته جنرال فلین «یگانه راه پاکسازی شیکاگو از بین بردن ال کاپون است»^۱.

احمد ولی کرزی طی مصاحبه یی که در آن از داشتن هرگونه نقشی در تجارت مواد مخدر یا دریافت پول از سی آی ای انکار ورزید اظهار داشت که از برادرش رئیس جمهور منظمأ برای «مصارف» پول دریافت می دارد لکن نمی داند منبع پول از کجاست. وی اذعان داشت که در جمله سایر خدماتی که انجام داده، امریکاییان را با شورشیانی که در صدد صف بدل کردن بوده اند در تماس قرار داده است و نیز اطلاعاتی را در اختیار امریکایی ها گذاشته است اما در برابر این کار خود پولی دریافت نکرده است. وی می گوید «من کسی را بنام سی آی ای نمی شناسم و هیچوقت هیچ پولی از هیچ سازمانی دریافت نداشته ام. یقیناً که با آنها کمک می کنم. من هرگاهیکه در توانم باشد با سایر امریکاییان نیز کمک می کنم. این وظیفه افغانی منست.» آقای کرزی تأیید کرد که سی آی ای و سربازان عملیات های خاص امریکا در خانه پیشین ملا عمر مستقر هستند و تأیید کرد که قرارگاه نیروی ضربتی کندهار نیز در همان محوطه قرار دارد، اما گفت که با آنها هیچگونه کار و ارتباطی ندارد. یک مامور



پیشین سی آی ای که تجربه طولانی کار در افغانستان را دارد گفت که این سازمان بر احمد ولی کرزی شدیداً اتکا دارد و اکثر اوقات کارکنان مخفی خود را در خانه ها و سرا هایی که ملکیت احمد ولی کرزی می باشند جابجا می سازد. وی گفت که اگر هم آقای کرزی پیوندهایی با تجارت مواد مخدر داشته باشد برای مامورین سی آی ای که هم و غم شان بر ماموریت های ضد دهشت افگنی سخت متمرکز است تفاوت چندانی ندارد. وی علاوه کرد که «کمتر شخصیت مطرح افغانی وجود دارد که گرد تجارت مواد مخدر بر روی او ننشسته باشد. اگر پارسای پاکدامنی چون مادر تریزا می خواهید، سراغش را در افغانستان نگیرید.»

بحث در مورد احمد ولی کرزی که در جنوری امسال در زمان آغاز کار رئیس جمهور اوباما آغاز گردید در ماه جون هنگامی شدت یافت که نیروی ضربتی کندهار یعنی گروه محلی شبه نظامی سی آی ای مطیع الله قاطع قوماندان پولیس ولایت کندهار را در درگیری ایکه تا هنوز چون و چرا ی آن توضیح نگردیده است در دفتر یک خاړنوال محلی مورد شلیک قرار داد و به قتل رساند. وضعیت محیط و پیرامون قتل آقای قاطع هنوز در پرده اسرار پوشیده است، به گونه مثال هنوز واضح نگردیده که آیا کاراندازان سی آی ای در هنگام قتل در صحنه حضور داشتند یا خیر، اما مامورین می گویند که تبادل آتش زمانی آغاز گردید که آقای قاطع کوشش کرد نیروی ضربتی را از آزاد ساختن برادر یکی از اعضایش که در بازداشت بسر می برد مانع شود. احمد ولی کرزی طی مصاحبه یی درین مورد اظهار داشت: «مطیع الله در زمانیکه نباید در جایی که نباید قرار داشت.» مامورین انسداد قاچاق مواد مخدر از بی میلی سیاست ریزان ارشد در واشنگتن در اینکه در برابر آقای کرزی کاری بکنند یا حتی گامی بسوی راه انداختن تحقیق و پژوهش جدی پیرامون اتهامات وارده بر وی بردارند بارها درماندگی و بیچارگی خود را اظهار داشته اند. در واقع آنها می گویند که در حالیکه سایر افغانانی که اتهام دست داشتن در کاروبار مواد مخدر بر آنها وارد است بازجویی می شوند، جایداد شان مورد تاخت و تاز و تلاشی قرار می گیرد و حتی جهت اجراءات قضایی و کیفری به مقامات ایالات متحده امریکا سپرده می شوند، گویی آقای کرزی در برابر چنین برخورد هایی معافیت و مصئونیت دارد.

اداره های بوش و اوباما، ابتدا یکی و سپس دیگری، از سال ها بدین سو گفته اند که طالبان از تجارت مواد مخدر نفع می برند و مقامات نظامی ایالات متحده اخیراً قاچاقبران مواد مخدر را که با شورشیان پیوند و ارتباط

^۱ اشاره به ال کاپون رئیس گانگستران مافیا و سردهسته مشهور سندیکای جنایتکاران شیکاگو در سال های ۲۰ و ۳۰ قرن گذشته در شیکاگوی امریکا - برگرداننده

دارند شامل لیست ضربه خود ساخته است. دستگاه نظامی امریکا سیاهه یی از ۵۰ تن سردمدار تجارت مواد مخدر را که باطالبان ارتباط دارند و جواز اعدام یا دستگیری شان صادر شده است تهیه نموده است. تحقیق کنندگان ارشد افغانی می گویند که آنها معلومات زیادی در مورد دست داشتن آقای کرزی در تجارت مواد مخدر دارند. یک مامور عالیرتبه پیشین وزارت داخله افغانستان که با عملیات های انسداد قاچاق مواد و مخدر آشنایی نزدیک دارد گفت که یک منبع مهم قدرت و نفوذ آقای کرزی بر تجارت مواد مخدر کنترولی است که بر پل های کلیدی بالای رود هلمند در مسیر راه میان مناطق تریاک خیز هلمند و کندهار دارد. این مامور اسبق وزارت داخله افغانستان اظهار داشت که برای اینکه لاری های حامل مواد مخدر بتوانند از روی این پل ها بگذرند قاچاقچیان باید حق العبورهای گزافی به آقای احمد ولی کرزی بپردازند. به گفته این مامور سابق وزارت داخله «این دولت به سبب فساد و بیداد به فابریکه طالب سازی مبدیل گشته است». وی اظهار داشت که برای مامورین افغانی انسداد قاچاق مواد مخدر ناممکن است آقای کرزی را مورد تحقیق و بازجویی قرار دهند. برخی از مامورین انسداد قاچاق مواد مخدر امریکا گفته اند که به باور آنها آقای کرزی قسماً از برکت تلاش امریکا برای شناسایی و به کیفر رساندن سایر افیون سالاران نفوذ و زبر دستی خود بر تجارت مواد مخدر را گسترش و توسعه بیشتر داده است.

به اساس یادداشت هایی که از جلسات گزارش گیری از مخبران افغانی اداره اجرای قوانین مواد مخدر امریکا در سال ۲۰۰۶ برداشته شده اند، یک مخبر کلیدی اظهار داشت که احمد ولی کرزی از عملیاتی که امریکایی ها راه انداختند و طی آن با اغوا و نیرنگ حاجی بشیر نورزی یک افیون سالار عمده افغانی در زمان حکومت طالبان را در سال ۲۰۰۵ به نیویارک کشاندند فراوان بهره برداری نموده است. آقای نورزی به اتهام توطئه و قاچاق مواد مخدر در سال ۲۰۰۸ در نیویارک مجرم شناخته شد و امسال به حبس ابد محکوم گردید. حبیب الله جان یک قوماندان نظامی محلی و بعدتر نماینده در پارلمان افغانستان از ولایت کندهار در سال ۲۰۰۶ به اداره اجرای قوانین مواد مخدر امریکا اظهار داشت که آقای کرزی با حاجی جمعه خان دست یکی کرده است تا بخشی از کاروبار تجارت مواد مخدر نورزی را پس از دست گیری وی بدست خود گیرند.

با استفاده از گزارشات دکستر فلکنز از کابل، مارک مرزتی و جیمز رایزن از واشنگتن و با سهمگیری هلن کوپر از واشنگتن